

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 7 APRIL 1960.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten : a) Aanvullend Protocol n° 8 tot wijziging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie van 19 september 1950, ondertekend op 29 juni 1956, te Parijs; b) Aanvullend Protocol n° 9 tot wijziging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie van 19 september 1950, ondertekend op 28 juni 1957, te Parijs; c) Aanvullend Protocol n° 10 tot wijziging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie van 19 september 1950, ondertekend op 27 juni 1958, te Parijs.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DE WINTER**.

DAMES EN HEREN.

Het Verdrag houdende oprichting van de Europese Betalings Unie werd op 19 september 1950 te Parijs ondertekend onder de landen-leden van de O.E.E.S.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. Struye, voorzitter; Crommen, baron de Dorlodot, Derbaix, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Duvieusart, Gillon, Leynen, Moreau de Melen en De Winter, verslaggever.

R. A 5811.

Zie :

Sedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

339 (Zitting 1958-1959) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Verslag.

Wandelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
23 december 1959.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SEANCE DU 7 AVRIL 1960.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants : a) Protocole additionnel n° 8 portant amendement à l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements du 19 septembre 1950, signé à Paris, le 29 juin 1956; b) Protocole additionnel n° 9 portant amendement à l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements du 19 septembre 1950, signé à Paris, le 28 juin 1957; c) Protocole additionnel n° 10 portant amendement à l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements du 19 septembre 1950, signé à Paris, le 27 juin 1958.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DE WINTER**.

MESDAMES, MESSIEURS.

L'Accord instituant l'Union Européenne de Paiements a été signé à Paris, le 19 septembre 1950, entre les pays-membres de l'O.E.C.E.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Crommen, le baron de Dorlodot, Derbaix, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Duvieusart, Gillon, Leynen, Moreau de Melen et De Winter, rapporteur.

R. A 5811.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

339 (Session de 1958-1959) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
23 décembre 1959.

Van den beginne af, werd de E.B.U. als een overgangsinstelling beschouwd, die als schakel zou fungeren tussen het bilateralisme, dat onmiddellijk na de tweede oorlog van overwegende betekenis was, en de gewenste terugkeer tot het multilateralisme in het handelsverkeer, en tot de algemene omwisselbaarheid van de munten.

Na het einde der vijandelijkheden, gingen inderdaad de problemen van wederopbouw en wederuitrusting gepaard met alles overheersende betalingsmoeilijkheden.

Die toestand leidde in 1945, 1946 en 1947, tot het afsluiten van bilaterale betalingsovereenkomsten. Deze bilaterale overeenkomsten verergerden nochtans de kwaal waaronder de Europese economie leed, door de verbroekeling van de goederen- en deviezenmarkt. Er diende bijgevolg aan deze verlamme situatie een einde gesteld te worden.

Deze taak werd aan de Europese Betalings Unie opgedragen, nadat gedurende twee jaar, bij wijze van voorbereiding, de betalings- en compensatieverdragen van 16 oktober 1948 en 7 september 1949 werden toegepast.

Dank zij de automatische compensatie van de bilaterale schulden en vorderingen, en mits toepassing van de noodzakelijke beschikkingen betreffende de regeling van de saldi en de daarmee gepaard gaande creditverstrekkingen, vermocht de Europese Betalings-Unie de O.E.S.S.-landen tot een gemeenschap te bundelen binnen dewelke de munten omwisselbaar waren, en bijgevolg een multilateraal handelsverkeer, zonder discriminatie van monetaire oorsprong, mogelijk werd.

**

Het Verdrag van 19 september 1950, houdende oprichting van de E.B.U., werd door de Wetgevende Kamers goedgekeurd op 22 januari en 27 juli 1953, samen met de Aanvullende Protocollen n° 1 van 19 september 1950, n° 2 van 4 april 1951 en n° 3 van 11 juli 1952.

De daarop volgende Protocollen tot de hernieuwing van de Unie van jaar tot jaar, en aanpassing van bepaalde werkingsmodaliteiten, werden respectievelijk door de Kamer op 14 juni 1956 en door de Senaat op 12 maart 1958 goedgekeurd.

Het betreft de Protocollen n° 4 van 30 juni 1953, n° 5 van 30 juni 1954, n° 6 van 29 juni 1955 en n° 7 van 5 augustus 1955.

Het ontwerp van wet dat thans aan de toestemming van de Senaat werd onderworpen, voorziet in de toepassing van dezelfde procedure t.o.v. de drie laatste Protocollen, die de E.B.U. verlengd hebben van 1956 tot 1958. Het betreft de Protocollen n° 8 van 29 juni 1956, n° 9 van 28 juni 1957 en n° 10 van 27 juni 1958.

Wanneer hij verzocht werd om de belangrijke vertraging te rechtvaardigen waarmee de hogervermelde internationale akten aan de goedkeuring van het Parlement voorgelegd werden, heeft de Minister laten gelden dat de Protocollen n° 8 en 9, naar aanleiding van de regeringswisselingen, niet tijdig aan deze goedkeuring konden onderworpen worden, en dat zij bijgevolg, ter vereenvoudiging van de procedure, bij het laatste Aanvullend Protocol n° 10 gevoegd werden.

Dès l'origine, l'U.E.P. a été considérée comme un chaînon de transition entre le bilatéralisme, prépondérant au lendemain de la deuxième guerre mondiale, et le retour souhaité au multilatéralisme intégral des échanges, associé à la convertibilité générale des monnaies.

En effet, après la fin des hostilités, les problèmes de la reconstruction et du rééquipement s'accompagnaient de difficultés de paiements extérieurs et se trouvaient dominés par eux.

Cette situation amena la conclusion, en 1945, 1946 et 1947, d'accords de paiements bilatéraux. Ces accords bilatéraux aggravaient cependant le mal dont souffrait l'économie européenne, en morcelant le marché des marchandises et des devises. Il importait dès lors de mettre fin à cette situation paralysante.

Cette tâche fut confiée à l'Union Européenne de Paiements, après application pendant deux ans, à titre préparatoire, des accords de paiement et de compensation intervenus à Paris les 16 octobre 1948 et 7 septembre 1949.

Sous le couvert de l'U.E.P., et grâce aux règles de compensation automatique des balances bilatérales des pays-membres et au système de règlement des soldes, assorti de crédits, qu'elle avait institués, se trouva créée entre les pays-membres de l'O.E.C.E., une association à l'intérieur de laquelle les monnaies étaient transférables et où, par conséquent, les échanges pouvaient être multilatéraux et exempts de discrimination d'origine monétaire.

**

L'Accord du 19 septembre 1950, portant création de l'U.E.P., a été approuvé par les Chambres législatives en date des 22 janvier et 27 juillet 1953, en même temps que les Protocoles additionnels n° 1 du 19 septembre 1950, n° 2 du 4 avril 1951 et n° 3 du 11 juillet 1952.

Les Protocoles subséquents, portant renouvellement de l'Union d'année en année et déterminant certaines modifications de ses modalités de fonctionnement, furent approuvés par la Chambre le 14 juin 1956 et par le Sénat le 12 mars 1958.

Il s'agit des Protocoles n° 4 du 30 juin 1953, n° 5 du 30 juin 1954, n° 6 du 29 juin 1955 et n° 7 du 5 août 1955.

Le projet de loi qui est actuellement soumis à l'agrément du Sénat a pour objet d'appliquer la même procédure aux trois derniers Protocoles qui ont prorogé l'U.E.P. de 1956 à 1958. Il s'agit des Protocoles n° 8 du 29 juin 1956, n° 9 du 28 juin 1957 et n° 10 du 27 juin 1958.

Questionné au sujet de l'important retard avec lequel les actes internationaux précités ont été soumis à l'approbation parlementaire, le Ministre a fait valoir que les Protocoles n° 8 et 9 n'avaient pu être présentés à cette approbation par suite des changements de gouvernement, et qu'ils ont dès lors, par mesure de simplification, été groupés avec le dernier Protocole additionnel n° 10.

Er dient in dit verband op gewezen dat de goedstemming door de Wetgevende Kamers in deze aangelegenheid vereist is, omdat de E.B.U.-Verdragen op organieke wijze een zeker aantal bepalingen bevatten die de hogervermelde goedkeuring veronderstellen.

Zij stelden inzonderheid de Verdragsluitende Partijen in de mogelijkheid kredieten aan sommige onder hen te verlenen onder bepaalde voorwaarden, en voerden een bijzondere procedure in voor de te verrichten stortingen in goud of harde valuta.

Ter vervanging van de gewone betalingsbalansen deden zij beroep op een balans tussen de verdragsluitende landen en de Europese Betalings Unie. Anderzijds bepaalden zij bijzondere voorrechten en onschendbaarheden ten gunste van de Unie, haar bezittingen en inkomsten.

Ten slotte, hoewel de E.B.U. opgeheven werd op 27 december 1958, werden er een zeker aantal bilaterale overeenkomsten gesloten tussen België en de andere landen-leden van de Unie, en dienen er nog andere tussenbeide te komen, in verband met de vereffening van deze instelling, zodanig dat de parlementaire goedkeuring van de drie laatste protocollen, die het voorwerp uitmaken van het wetsontwerp, zich opdringt.

*
**

De Europese Betalings Unie werd vanaf de hogervermelde datum van 27 december 1958 door het Europees Monetair Accoord vervangen d.w.z. vóór de vervaldag die door het laatste aanvullend protocol n° 10 op 30 juni 1959, bepaald werd.

Men weet dat het Europees Monetair Accoord reeds op 5 augustus 1955 ondertekend werd opdat de landen-leden van de E.B.U. op het gepast ogenblik, voor hun betalingsverkeer, over een nieuw instrument van samenwerking zouden kunnen beschikken, in geval een zeker aantal dezer landen tot omwisselbaarheid van hun munt zouden overgaan.

Daarom is het dan ook dat een bijzondere clause op dezelfde datum in het E.B.U.-Verdrag ingelast werd, waarbij bepaald werd dat de Unie zou opgeheven worden en dat het E.M.A. in werking zou treden zodra een zeker aantal leden, waarvan de quota's in de E.B.U. meer dan 50 % van het totaal vertegenwoordigden, aan de Organisatie hun inzicht zouden betekenen de omwisselbaarheid van hun munt te herstellen en de voorschriften van het Europees Monetair Accoord toe te passen.

Daar België, Frankrijk, Duitsland, Italië, Nederland en het Verenigd-Koninkrijk deze reglementaire notificaties op 27 december 1958 aan de Organisatie lieten geworden, is het E.M.A. op die datum in werking getreden.

Daaruit volgt dat de vereffening verrichtingen die door het Verdrag tot oprichting van het E.B.U. en door de Aanvullende Protocollen voorzien werden, op dit ogenblik uitgevoerd werden of ter uitvoering liggen. Deze verrichtingen betreffen inzonderheid de overdracht van het kapitaal van de E.B.U. aan het Europees Monetair Fonds, de aanpassing van de debiteurs- en crediteursposities der landen-leden, de omzetting van het saldo van de schuldvordering of schuld van

Il y a lieu de rappeler à cet égard que l'approbation des Chambres est requise en la matière parce que les accords relatifs à l'Union Européenne de Paiements comportaient organiquement un certain nombre de dispositions qui postulent la dite approbation.

Ils engageaient notamment les Parties Contractantes à consentir, dans les conditions déterminées, des crédits à certaines d'entre elles et instituaient une procédure spéciale en ce qui concerne les versements d'or ou de devises fortes à effectuer.

Ils substituaient aux balances de paiement habituelles, une balance entre les pays contractants et l'Union Européenne de Paiements. Ils faisaient d'autre part état de certains privilèges et immunités applicables à l'Union, à ses avoirs et à ses revenus.

Enfin, bien que l'U.E.P. ait pris fin le 27 décembre 1958, un certain nombre de conventions bilatérales ont été conclues ou doivent encore intervenir entre la Belgique et les autres membres de l'Union, en vertu de la liquidation de cet organisme, d'où la nécessité de l'approbation parlementaire des trois derniers protocoles faisant l'objet du projet de loi actuellement en discussion.

*
**

L'Union Européenne de Paiements a été remplacée par l'Accord Monétaire Européen à partir de la date précitée du 27 décembre 1958, c'est-à-dire avant la date prévue pour l'expiration du dernier protocole n° 10, au 30 juin 1959.

On sait que l'Accord Monétaire Européen avait été signé dès le 5 août 1955 pour que les pays-membres de l'U.E.P. puissent disposer, au moment opportun, d'un nouvel instrument de coopération en matière de paiements, au cas où un certain nombre de ces pays rétabliraient la convertibilité.

C'est la raison pour laquelle une clause spéciale avait été insérée à la même date dans l'accord U.E.P., aux termes de laquelle il était stipulé que l'Union prendrait fin et que l'A.M.E. entrerait en application dans le cas où des pays dont les quotas représentent plus de 50 % du total des quotas dans l'U.E.P., notifiaient à l'Organisation leur intention de rendre leur monnaie convertible et d'appliquer les règles de l'Accord Monétaire Européen.

La Belgique, la France, l'Allemagne, l'Italie, les Pays-Bas et le Royaume-Uni ayant envoyé les notifications réglementaires en date du 27 décembre 1958, l'A.M.E. est entré en application à cette date.

Il en résulte que les opérations de liquidation dont le déroulement était prévu par l'accord instituant l'U.E.P. et par les Protocoles additionnels à cet accord, ont été effectuées ou sont actuellement en cours de réalisation. Elles concernent notamment le transfert du capital de l'U.E.P. au Fonds Monétaire Européen, l'ajustement des positions créditrices ou débitrices des pays-membres, la conversion du solde de la créance ou de la dette des pays-membres vis-à-vis de l'U.E.P. en créances ou

de landen-leden ten opzichte van de E.B.U. in bilaterale schuldvorderingen of schulden, en tevens de liquidatie van de in het raam der bijzondere leningen aan zek re landen toegestane credieten.

Binnen het kader van de hogervermelde vereffening en van de omzetting van de schulden en schuldvorderingen ten opzichte van de E.B.U. in bilaterale schulden en schuldvorderingen, was België debiteur t.o.v. Duitsland voor een bedrag van 2.990.274.550 Belgische frank. Daarentegen bezat ons land een crediteurspositie t.o.v. al de andere leden van de E.B.U. voor een totale waarde van 9.520.224.000 Belgische frank.

De netto-schuldvorderingen van België ten opzichte van de gezamenlijke landen-leden van de E.B.U. bedroeg aldus 6.529.949.450 Belgische frank.

Bilaterale overeenkomsten inzake terugbetaling werden terhalve afgesloten tussen België, enerzijds, en al de landen-leden van de E.B.U., anderzijds.

Vijf landen hebben reeds de krachtens de liquidatieverrichtingen aan ons land verschuldigde sommen constant betaald; het betreft Nederland, Italië, Zwitserland, Oostenrijk en Portugal.

Ten aanzien van Turkije heeft de Raad van de O.E.E.S. bijzondere schikkingen genomen nopens de terugbetaling van de toegestane bilaterale leningen.

De met de andere landen-leden van de E.B.U. gesloten overeenkomsten, te weten met Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Noorwegen, Zweden, Griekenland en IJsland, voorzien een geleidelijke terugbetaling.

De vereffening van de tegenover Duitsland verschuldigde bedragen heeft integendeel, aanleiding gegeven tot enkele meningsverschillen.

België wenste deze schuld te vereffenen door compensatie met zijn vordering op Duitsland krachtens het Accoord van 1929 betreffende de markenovername.

Daar de in dit verband aangeknoopte besprekingen zonder gevolg bleven, werden de twee problemen ten slotte gescheiden, en werd een accoord uitgesteld op het zuivere E.B.U.-vlak, terwijl het markenvraagstuk in het algemeen Belgisch-Duits « contentieux » opgenomen werd.

Het tussenbeide gekomen accoord bepaalt dat, behoudens de eerste storting die reeds vereffend werd voor een bedrag van 750 miljoen frank, de terugbetaling van de nog lopende schuld zich principieel over een termijn van twee jaar zal uitstrekken, waarbij ons land het ritme van de voorgenomen afbetalingen eigenhandig zal bepalen.

Wat het beschouwde vraagstuk betreft, heeft de Commissie de wens uitgesproken dat de Regering deze zaak niet uit het oog zal verliezen.

**

Dit beknopt overzicht moge volstaan om de gegevens in herinnering te brengen die verband houden, wat België betreft, met de vereffening van de E.B.U. en met de gewenste goedkeuring van de drie aanvullende protocollen die het voorwerp uitmaken van het voorgesteld wetsontwerp.

dettes bilatérales, ainsi que la liquidation des crédits consentis dans le cadre des prêts spéciaux accordés à certains pays.

Dans le cadre de la liquidation précitée et de la conversion des dettes et créances vis-à-vis de l'U.E.P. en dettes et créances bilatérales, la Belgique était débitrice vis-à-vis de l'Allemagne d'un montant de 2.990.274.550 francs belges. Par contre, à l'endroit de chacun des autres membres de l'U.E.P., notre pays détenait une position créditrice, dont la valeur totale s'élevait à 9.520.224.000 francs belges.

La créance nette de la Belgique vis-à-vis de l'ensemble des pays membres de l'U.E.P. se chiffrait dès lors à 6.529.949.450 francs belges.

De ce chef, des conventions bilatérales de remboursement ont été conclues entre la Belgique, d'une part et tous les pays-membres de l'U.E.P. d'autre part.

Cinq pays ont déjà payé comptant les sommes dues à notre pays en vertu des opérations de liquidation; il s'agit des Pays-Bas, de l'Italie, de la Suisse, de l'Autriche et du Portugal.

En ce qui concerne la Turquie, le Conseil de l'O.E.C.E. a pris des dispositions spéciales concernant le remboursement des prêts bilatéraux qui lui ont été consentis.

Les conventions conclues avec les autres pays-membres de l'U.E.P., à savoir la France, le Royaume-Uni, le Danemark, la Norvège, la Suède, la Grèce et l'Islande, prévoient un échelonnement des paiements.

Le règlement des montants dus par notre pays à l'Allemagne a, par contre, donné naissance à certaines divergences de vues.

La Belgique désirait régler cette dette par compensation avec la créance qu'elle détient sur l'Allemagne en vertu de l'Accord de 1929 sur la reprise des marks.

Les pourparlers entrepris dans ce but étant demeurés sans résultat, les deux problèmes ont finalement été dissociés et un accord est intervenu sur le seul plan de l'U.E.P., la question des marks étant rattachée, en ce qui la concerne, au contentieux général belgo-allemand.

L'accord intervenu prévoit que, sous défalcation du premier versement à valoir, qui a été effectué à concurrence de 750 millions de francs, le remboursement de la dette s'effectuera en principe sur une période de deux ans, notre pays disposant d'une latitude pleine et entière quant au rythme de remboursement du solde non encore apuré.

Quant à la question considérée la Commission a émis le vœu qu'elle ne soit pas perdue de vue par le Gouvernement belge.

**

Telles sont, brièvement rappelées en ce qui concerne la Belgique, les données relatives à la liquidation de l'U.E.P. et à l'approbation sollicitée des trois protocoles additionnels faisant l'objet du projet de loi actuellement en discussion.

Daar de fundamentele beschikkingen die de vrijmaking van het handelsverkeer in de hand werken, door het E.M.A. volkomen overgenomen werden, mits de door de nieuwe omstandigheden opgedrongen technische aanpassingen, heeft Uw Commissie het wetsontwerp eenparig goedgekeurd.

Wegens het feit dat het Europees Monetair Accoord nog aan de parlementaire goedkeuring moet onderworpen worden, hoewel het sedert einde 1958 in werking is getreden, heeft Uw Commissie de wens uitgedrukt dat de Regering in dit verband de gewenste schikkingen zou treffen om verdere ongerechtvaardigde vertragingen te vermijden.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever.
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

En considération du fait que les dispositions fondamentales favorisant la libération des échanges ont été intégralement reprises par l'A.M.E., sous le bénéfice des modifications techniques que les nouvelles circonstances réclamaient, votre Commission a approuvé unanimement le projet de loi.

L'Accord Monétaire Européen devant encore faire l'objet de l'approbation parlementaire, bien qu'il soit entré en vigueur à fin 1958, votre Commission a exprimé le vœu que le Gouvernement fasse à cet égard les diligences nécessaires dans la préoccupation d'éviter de nouveaux retards injustifiés.

Le projet de loi et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
P. STRUYE.